

El papel de los signos de puntuación en recetas del siglo XIX escritas por mujeres

Soto Déniz, Isabel

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Este trabajo de investigación analiza el papel de los signos de puntuación en recetas del siglo XIX escritas por mujeres de nacionalidad inglesa y estadounidense. Este género, aunque en principio parece orientado solo a la práctica culinaria, proporciona valiosa información sobre las convenciones lingüísticas y sociales de la época. En el contexto doméstico de ese siglo, las mujeres de clase media y alta eran las principales responsables de la gestión del hogar, y la recopilación de recetas formaba parte de sus tareas cotidianas. Estos libros de recetas, en ocasiones escritos a mano y transmitidos entre generaciones o dentro de redes sociales, no solo servían para preservar el conocimiento culinario, sino también para dar cuenta de las prácticas escriturales femeninas. El objetivo principal de este estudio es examinar cómo la puntuación en estas recetas refleja no solo las normas gramaticales de la época, sino también el contexto práctico y doméstico en el que se escribían, donde se destaca la flexibilidad y variabilidad en su uso. La metodología de esta investigación combina el análisis de diez libros de recetas cuya autoría pertenece a mujeres y obtenidos de repositorios. Se realizará un análisis detallado de los principales signos de puntuación empleados en estas recetas, como comas, puntos, punto y coma, guiones y dos puntos, para entender cómo se organizaban las instrucciones culinarias y cómo las autoras transmitían de manera clara los procesos de preparación de los alimentos. Este análisis, junto con el enfoque histórico-lingüístico, permitirá identificar patrones en el uso de la puntuación que reflejan tanto la función práctica de las recetas como las normas sociales que influían en la escritura de las mujeres en ese periodo. Los resultados del análisis podrían mostrar que la puntuación en las recetas del siglo XIX es flexible y a menudo no sigue las reglas gramaticales estrictas que conocemos hoy. Las comas se utilizan de manera intuitiva para separar ingredientes, señalar pausas o dividir los diferentes pasos del proceso de preparación. El punto y coma, por su parte, aparece con frecuencia para organizar etapas complejas dentro de una receta, marcando las transiciones entre diferentes acciones. Además, los guiones y los dos puntos se emplean para añadir aclaraciones o comentarios que ofrecen información adicional sobre la ejecución del plato, lo que muestra un uso creativo y funcional de la puntuación. Este enfoque pragmático refleja que la prioridad en estas recetas no era la precisión gramatical, sino la claridad y la utilidad práctica, lo que revela una adaptación del lenguaje escrito a las necesidades del hogar. En conclusión, este estudio pretende destacar que las recetas del siglo XIX no son solo documentos culinarios, sino también fuentes valiosas para entender las prácticas de escritura de las mujeres de la época. La puntuación en estas recetas ofrece una visión única sobre cómo las mujeres adaptaban el lenguaje a su entorno doméstico, utilizando los signos de puntuación de manera flexible para transmitir instrucciones claras y eficaces. Este uso de la puntuación refleja las particularidades de este ámbito de escritura, donde la utilidad prevalecía sobre las normas gramaticales rígidas. Al analizar estas recetas, es posible obtener una mayor comprensión de la alfabetización y la escritura femenina en el siglo XIX, subrayando cómo las mujeres de la época negociaban y adaptaban las convenciones lingüísticas en un espacio personal y práctico.